

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и
социальных коммуникаций

Перетятая О.С.

« 18 » / *январь* 20 *24* г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Терминоведение

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7 семестр)

Луганск, 2024

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

преподаватель кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
Кузнецова Анастасия Вадимовна

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «10» сентября 2024 г. № 4

Заведующий кафедрой

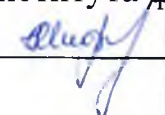
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «16» сентября 2024 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины заключается в формировании у студентов информационно-технологических компетенций в области терминологии.

Задачи: овладение системой знаний о научных основах терминологии, ее предмете, задачах, методах и путях их решения, инструментарии и приложениях; приобретение опыта в области постановки и решения профильных задач на основе использования современных лексикографических технологий, навыков работы с современными терминологическими системами и средствами; получение навыков комплексного использования средств вычислительной техники в решении терминологических задач; приобретение начального опыта научного анализа информационной составляющей терминологических задач и поиска путей их решения на основе использования систем и средств компьютерной обработки.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Терминоведение» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются знания базовых положений системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, умения использовать лингвистическую систему в профессиональной деятельности, а также навыки применять эти знания в практической деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Теория и практика перевода», «Культурология», «Литературоведение», «История и методология зарубежной лингвистики», «Лингвистическая теория», «Английский язык в его национальных вариантах», «Лексикология», «Стилистика текста», «Страноведение» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Лингвокультурология», «Последовательный перевод в контексте деловой речи», «Основы научно-технического перевода», «Стилистика английского языка», «Сравнительная стилистика иностранного и русского языка».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков	ОПК-1.1. Использует знания иностранных языков при	Знает: закономерности функционирования языков

и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	осуществлении профессиональной деятельности. ОПК-1.2. Применяет лингвистические знания при осуществлении профессиональной деятельности. ОПК-1.3. Использует знания о закономерностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.	перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Умеет: использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет: навыками применения иностранного языка на практике.
--	--	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	72 часа (2 з.е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	24	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	14	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	44 + 4	-
Форма аттестации	Зачет	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Проблемы современного терминоведения.

Тема 2. Термин как предмет терминоведения.

Тема 3. Типология специальной лексики.

Тема 4. Терминосистема как предмет терминоведения.

Тема 5. Области терминоведения.

Тема 6. Методы терминоведения.

Тема 7. Структура терминоведения.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Проблемы современного терминоведения	2	-
2.	Термин как предмет терминоведения	2	-
3.	Типология специальной лексики	2	-
4.	Терминосистема как предмет терминоведения	2	-
5.	Области и методы терминоведения	2	-
Итого:		10	-

4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Проблемы современного терминоведения	2	-
2.	Термин как предмет терминоведения	2	-
3.	Типология специальной лексики	2	-
4.	Терминосистема как предмет терминоведения	2	-
5.	Области терминоведения	2	-
6.	Методы терминоведения	2	-
7.	Структура терминоведения	2	-
Итого:		14	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр				
1.	Проблемы современного терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-

2.	Термин как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3.	Типология специальной лексики	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	8	-
4.	Терминосистема как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	
5.	Области терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	
6.	Методы терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	
7.	Структура терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	
Итого:			44	-

4.7. Курсовые работы – не предусмотрено.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины предполагает использование таких педагогических технологий, как технология традиционного обучения, интерактивные подходы в учебном процессе, технология развивающего обучения, технология эвристического обучения, а также ряда инновационных образовательных технологий, к которым можно отнести информационно-коммуникационные технологии, личностно-ориентированные технологии и дидактические технологии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах: индивидуальный и фронтальный устный опрос по темам; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменное выполнение заданий, модульных контрольных работ по теоретическому материалу, тесты.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины

проходит в форме устного зачета.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Выполнение и защита практических работ	35	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (составление глоссария, сдача терминов и др.)	35	-	-
Зачет (академический тест)	10	-	-
Всего	100		

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	

Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.

Б) дополнительная литература:

1. Салмина Д.В. Проблемы современного терминоведения. Лингвистические термины за пределами специального текста: учебное пособие для вузов / Д.В. Салмина, И.С. Куликова. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 325 с.

В) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари;
2. <https://dictionary.cambridge.org/> – Кембриджский словарь;
3. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального;
4. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/ – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения практических занятий предназначены аудитории, оснащенные компьютерной техникой, мультимедийной аппаратурой (видеопроектор, мультимедийная доска, звуковые колонки и необходимые устройства вывода информации) и учебно-наглядными пособиями.

Для проведения промежуточной аттестации необходимы средства контроля знаний обучающихся; специальное оборудование не требуется.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]